Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W związku z tym powstał Zorobabel, syn Szealtiela, i Jeszua, syn Josadaka, aby budować dom Boży w Jerozolimie, a z nimi prorocy Boży, którzy im pomagali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym Zorobabel, syn Szealtiela, i Jeszua, syn Josadaka, wznowili budowę świątyni Bożej w Jerozolimie. Prorocy Boga popierali ich i wspierali w tym dziele. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powstali Zorobabel, syn Szealtiela, i Jeszua, syn Jocadaka, i zaczęli budować dom Boży w Jerozolimie; a z nimi prorocy Boga, którzy im pomagali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powstawszy Zorobabel, syn Salatyjela, i Jesua, syn Jozedeka, poczęli budować dom Boży, który jest w Jeruzalemie; a byli z nimi prorocy Boży, pomagając im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy powstali Zorobabel, syn Salatiel, i Jozue, syn Josedek, i poczęli budować kościół Boży w Jeruzalem, a z nimi prorocy Boży pomagający im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatem Zorobabel, syn Szealtiela, i Jozue, syn Josadaka, zabrali się do budowy domu Bożego w Jerozolimie, a z nimi byli prorocy Boga, którzy ich zachęcali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wobec tego Zerubbabel, syn Szealtiela, i Jeszua, syn Josadaka, przystąpili znowu do budowy świątyni Bożej w Jeruzalemie, a z nimi prorocy Boży, którzy im pomagali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zorobabel, syn Szealtiela, i Jozue, syn Josadaka, zabrali się wtedy do odbudowy domu Bożego w Jerozolimie; a byli z nimi obaj prorocy Boga, którzy ich wspierali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Zorobabel, syn Szealtiela, i Jozue, syn Josadaka, podjęli na nowo pracę przy budowie domu Bożego w Jerozolimie, zachęcani przez proroków Boga, którzy im towarzyszyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wystąpili Zorobabel, syn Szealtiela, i Jozue, syn Jocadaka, i rozpoczęli budować Świątynię Boga w Jeruzalem, a Prorocy Boga byli z nimi i umacniali ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді встали Зоровавель син Салатіїла й Ісус син Йоседека і почали будувати божий дім, що в Єрусалимі, і з ними божі пророки, що їм помагали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powstał Zerubabel, syn Szaltiela i Jeszua, syn Jocedeka i zaczęli budować Dom Boga; a pomagając im, razem z nimi prorocy Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy to Zerubbabel, syn Szealtiela, i Jeszua, syn Jehocadaka, powstali i zaczęli odbudowywać dom Boży, który był w Jerozolimie; a byli z nimi prorocy Boży, udzielający im pomocy. |